



**EL DUELO**  
*de*  
**ANTON CHÉJOV**

por el  
**TEATRO DEL ARTE DE MOSCÚ**  
**CICLO: UNA MIRADA AL MUNDO**

en el  
**TEATRO VALLE INCLÁN**  
**(SALA GRANDE)**  
de  
**MADRID**

**Al final del espectáculo encuentro con el público**

**Del 19 al 22 de septiembre de 2013**

Del 19 de septiembre al 20 de noviembre de 2013, se desarrolla en el **Centro Dramático Nacional**, **Teatro Valle**  
**Inclán** (Sala

Principal) el ciclo  
*Una mirada al mundo*,  
con 7 espectáculos:

1. *El duelo* (A. Chéjov), Teatro del Artes de Moscú (Rusia). 19 -22 de septiembre
2. *Ubu Roi* (A. Jarry), Cheek by Jowl (Reinto Unido/Francia). 26 -29 de septiembre
3. *Seuls* (W. Mouawad), Au Carré de l'Hypoténeuse (Francia)/Abé Carré Cé Carré (Quebec). 4 - 6 de octubre
4. *La pequeña habitación al final de la escalera* (C. Féchette), Taller del Farfullero (Mèxico). 10 -13 de octubre
5. *Julia* (A. Stringberg), Cía. Vértice (Brasil). 17 - 20 de octubre
6. *Bienvenido a casa* (Pequeño Teatro de Morondanga (Uruguay). 24 - 27 de octubre
7. *La verità* (Daniele Finzi P.), Compagnia Finzi Pasca (Suiza). 8 -10 de noviembre.

## **EL DUELO, LOS ACTORES FUNDIDOS EN LOS PERSONAJES**



### **FOTO: TEATRO DEL ARTE DE MOSCÚ**

El Ciclo *Una mirada al mundo* se inicia con el **Teatro del Arte de Moscú** (Rusia), que presenta *El duelo* de

**Anton Chejov**

, dirigido por

**Anton Yakoliev**

(1991). Este montaje recibió en diploma de oro del

**Foro de Teatro Internacional**

"

**Zolotoy Vityaz"**

(El caballero de Oro).

**Anton Yakoliev** se graduó en la **Escuela-Estudio del Teatro del Arte de Moscú**. Entre 1993 y 1997 participó como actor en el

**Teatro Sovremennik**

. En el 200 se gradúa como guionistas y director de cine en el taller impartido por

**Hotinenko**

y

**P. Finn**

. A partir del 2004 se dedicó a la dirección, y su último montaje es

*La aldea de Stepánchikovo*

, basado en la novela

Stepánchikovo y sus habitantes

de

**Dostoyeski**

(Teatro Maly).

*El Duelo* basado en la novela de **Anton Chéjov**, lo estrenó en el 2008. La adaptación es del propio **Yakoliev**.

- *La adaptación la hago en casa - especifica **Yakoliev** - y voy a la escena con el texto escrito. No es difícil adaptar a*

**Chéjov**

, *pues tiene mucho del mundo teatral, incluso en sus novelas. De todos modos el proceso de adaptación tiene una segunda parte y es el contacto con los actores y el modo de decir el texto. Entonces se añaden detalles.*

**Chéjov**

*tiene un lenguaje muy amable y moderno, a diferencia de*

**Dostoyewski**

o

**Tolstoi**

, *que poseen un lenguaje bonito, pero muy pesado y complicado para adaptarlo. Es un lenguaje más literario. En*

**Chéjov**

*tanto la forma como el contenido tienen una gran actualidad. las motivaciones y vivencias de sus personajes no han cambiado con respecto a las de hoy.*

En este proceso de adaptación **Yakoliev** resalta:

- *A **Chéjov** no hay que trasladarlo al pie de la letra. Sus personajes se mueven en un contexto que nos lleva a un segundo plano y esto es lo más interesante, pues hay que hacer un trabajo con los actores par que aflore este segundo plano y que lo crean los espectadores. Detrás de la interpretación hay mucho contenido.*

**SATNISLAWKI REVIVIDO**

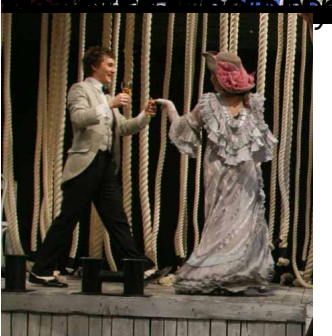


FOTO: TEATRO DEL ARTE DE MOSCÚ



**Más información**

---

[Una mirada al mundo. Centro Dramático Nacional.](#)

---

**José Ramón Díaz Sande**

Copyright©diazsande



TEATRO VALLE INCLÁN

(Polivalente)

DIRECTOR: ERNESTO CABALLERO

SALA PRINCIPAL:

Aforo: 510

SALA FRANCISCO NIEVA

Aforo: 150

PZ. DE LAVAPIÉS, S/N

28012 – MADRID

TF. 91 310 15 00

METRO: LAVAPIÉS

e-mail: [cdn@inaem.mcu.es](mailto:cdn@inaem.mcu.es)